

聯 合 國



安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 八 年

第 六 五 四 次 會 議

一 九 五 三 年 十 二 月 二 十 九 日

紐 約

目 次

	頁 次
臨時議事日程 (S/Agenda/654)	1
通過議事日程	1
巴勒斯坦問題——敘利亞爲以色列在非武裝地帶內約但河西岸建築工程事所提之控訴 (S/3108/Rev.1, S/3122, S/3151/Rev.1, S/3152) (續前)	1

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編按季刊行。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某種文件而言。

安全理事會

第六百五十四次會議

一九五三年十二月二十九日星期二午後三時在紐約舉行

主席：Mr A KYROU (希臘)

出席者：下列各國代表：智利、中國、哥倫比亞、丹麥、法蘭西、希臘、黎巴嫩、巴基斯坦、蘇維埃社會主義共和國聯盟、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

臨時議事日程(S/Agenda/654)

- 一. 通過議事日程。
- 二. 巴勒斯坦問題

敘利亞爲以色列在非武裝地帶內約但河西岸建築工程事所提之控訴。

通過議事日程

議事日程通過。

巴勒斯坦問題

敘利亞爲以色列在非武裝地帶內約但河西岸建築工程事所提之控訴 (S/3108/Rev.1, S/3122, S/3151/Rev.1, S/3152) (續前)

以色列代表 *Mr Eban* 及敘利亞代表 *Mr Zenneddine* 應主席請就理事會議席。

一. Mr BORBERG(丹麥): 主席, 我相信你知道我們正在另外在外間舉行商討。鑒於遲早總要有一位代表向你報告商討結果, 我覺得不妨由我擔任此項工作。我曾出微力, 試圖得一能獲全體或絕大多數代表接受的案文, 其他比我能幹的代表也在作此努力。可惜我們的努力尙未得到任何成就。

二. 主席: 我相信各位同仁於聆悉丹麥代表的報告後, 一定和我一樣感覺失望。我很明白丹麥代表已經竭盡努力, 而且我覺得他所說的話已過於謙虛。我仍在盼望多日來所進行的商討, 不會依然得不到任何結果。我們對於理事會爲這個問題開會不下十四次後尙無法作成決定, 當然不免深覺懊惱。但是, 我認爲這些會議不是白開的。整個問題的真相現已明瞭; 各代表現已知道各當事國的意見, 而且好幾位代表已表明自己的意見。我再講一遍; 各

位同仁——包括丹麥代表在內——所進行的這些商討, 終究決不會是沒有結果的。

三. 我現在想知道各代表有何主意。請大家注意, 我們上次於十二月二十二日開會時, 哥倫比亞代表會正式提議理事會延至一九五四年一月十一日纔再開會。未知這個提案是否仍然有效。更確切地說, 我們當時先將該提案付表決, 然後纔表決復會時間較早的另一延會動議。現請各位代表發表意見。

四. Mr. BOKHARI(巴基斯坦): 主席, 誠如你剛纔所說, 大家都在殷切期待若干有關方面就業經提出各決議草案[S/3151/Rev 1 及 S/3152] 進行商討所得結果。我們也和你一樣, 對於此事經過這麼多次延會後尙未接近目標, 感覺非常失望。在這種情形之下, 我相信恢復哥倫比亞代表所提動議的原意, 當甚有益。大家似乎覺得如果各有關方面以及理事會內很想這個問題早獲解決的友邦能夠得到多些時間, 又如理事會至少暫時不決定下次開會日期的話, 達成協議的希望必可增加。說不定你會願意考慮我的一個建議, 即理事會應無定期展緩審議這個問題; 我相信你至少會請各代表對這個建議發表意見。展緩審議後, 如果下月份主席或任一理事國認爲時機成熟, 當然可以隨時提請理事會再開會議討論這個問題。

五. 主席: 我不甚明白巴基斯坦代表是否正式提議無定期延會, 但是無論如何, 我們可以依據議事規則第三十三條討論這個提案。

六. Sir Gladwyn JEBB(英聯王國): 主席, 我與你一樣感覺失望。我們雖已舉行這麼多次會議——我相信你說過已開了十四次會議——可是依然未能辦到一點, 使任一足以幫助解決此項重大爭端的決議草案, 可以得到必要多數理事國贊成。正如我剛纔所說, 我們與你一樣感覺失望, 而且我們確信其他各代表亦有同感。但是, 儘管我們覺得遺憾, 這卻是當前的情形。我們的努力已有相當進展。我相信我們距離獲得大多數代表贊成一建設性的決議草案的目標, 並不像有些人所想像的那麼遠。雖是如此, 如果我們於此時繼續審議這個問題, 強求各國議定

一個於今日或數天之內得到多數贊成票的辦法，顯然是不可能的。我相信大家都很明瞭這點。因此，我認爲唯一問題就是我們應該延會到什麼時候爲止。

七。我知道有人會說這個情勢難於處理而且不很清楚，故以無定期展緩審議爲妥。巴基斯坦代表即會作此提議——我的了解是這是一個正式提議。我本人卻不贊成無定期延會。我很尊重 Mr Bokhari 的意見，但是我認爲有固定日期的延會比較好些。

八。我覺得審議中的爭端並非毫無緊急性。我相信有些人一定會同意這一個原則上的說明。就我個人而言，我認爲我們應在幕後加緊努力尋求一種可以在理事會內得到多數贊成的辦法。我不相信我們不能在一星期或十天之內達成此種協議。我們與達成協議的目標已很接近，是以我認爲在一星期至十天之內達成協議是很有可能的。

九。不但如此，如果理事會僅決定無定期延會，我想很恭敬地指出此項決定將使下月份主席黎巴嫩代表處於易招怨尤的地位。他須於認爲適當時召開會議；他須探聽各方的意見；可是在目前的一般情形之下，恐怕也很不容易辦這兩件事。因此，我認爲無論爲任何人着想，都以由理事會訂定下次會議日期爲最相宜。我們一定要說出一個日期，而就我個人來說，我認爲一九五四年一月七日星期四是一個很適當的日期。不錯，我們到其時開會不一定能夠達成協議；誰也不敢說我們必可達成協議。不過，我覺得一月七日是一個適當日期；理事會可以於該日開會試行達成協議，同時聽取各代表在復會前十日內從事幕後商討所獲進展。

一〇。爲此，我正式提議安全理事會不應無定期延會，但應停會至一月七日星期四止。

一一。Mr HOPPENOT (法蘭西)：我祇想說明我完全同意英聯王國代表的意見，而且贊成他的提議。我和他一樣認爲今天的會議繼續下去也沒有什麼益處，因爲我們並未能在非正式商討中達成協議。我也同意他所說無定期延會實有不便之處一節，因爲無定期延會不啻表示我們自認無能爲力，承認失敗。最後，我認爲一九五四年一月七日是最適當的日期。因此，我贊成 Sir Gladwyn Jebb 的提議。

一二。Mr VYSHINSKY (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：我認爲主張安全理事會無定期延會的提議不能視爲含有承認失敗的意思。我們開會而得不到任何結果，就是承認失敗的一種表示。我們至今得不到任何結果，也就是說我們至今未獲成功。

一三。各位同仁諒仍記得，我在十二月二十一日那天(第五六一次會議)即已提議理事會無定期延會，這不是因爲我有先見之明，預知失敗，而是因爲在該日以前積極進行的談商毫無成就，因此使我相信我們不能於十二月二十九日開會而獲有結果。

一四。我們今天又遇到同樣的情形。我本人儘可出席明天舉行的會議，或定於一月五日、一月七日或任何其他日期舉行會議。不過，如果我們把現即延會以便於今天不能預定的某一日期復會的提議，視作含有承認失敗的意思，實屬錯誤。我認爲這樣的一個提議，涵義確爲清楚，即：我們今天得不到任何結果，而且也不知道是否能於明天或後天得到結果。

一五。什麼叫做無定期延會呢？它的意思是我們何時舉行下次會議須視情勢而定。斟酌情形召開下次會議一事，要由下一任主席去辦理，因爲現任主席 Mr Kyrrou 即將任滿。我們對於 Mr. Kyrrou 卸任，固然深爲惋惜，但是我們將以同樣熱烈的情緒歡迎下一任的主席。這位主席可以審度情勢，於他認爲我們不致白白開會時訂期召開會議。

一六。無論如何，我們應該想到有多少人來到會場是想獲悉關於他們所關切各項問題之說明的。如果我們貿然決定於一月七日開會而未確知是日所審議的是否依然是今天所討論的問題，豈不是使這些人更加弄不清楚？

一七。爲什麼我們不能約定將來視情勢如何來訂定開會日期，現在即行無定期延會？這樣，下次會議可能在一月七日以前舉行，可能在三日或五日內舉行。爲什麼一定要於一月七日那天開會？

一八。難道 Sir Gladwyn Jebb 那麼眼光銳利，能夠預料我們將於一月七日得到結果？這些結果也許於一月五日便可得到。我不打算與 Sir Gladwyn Jebb 或 Mr Hoppenot 作一比賽，看看誰的眼光較爲敏銳。也許他們已得到一些比較正確的預兆。我卻未得到此種預兆。每隔五六天開會一次以便大家會面固然是一件很愉快的事，我決不肯放棄，但是這很難說是安全理事會開會的目的。我知道安全理事會係爲別的目的而開會。因此，我衷誠贊助我的同仁 Mr Bokhari 所提議的辦法，即我們應無定期延會，同時聽任下月份主席審度情勢，於其本人認爲有事可議而且可能議出結果時，召集會議。喜歡爲開會而開會的人可能很多，但我本人不是其中之一，我說這話，尙請大家原諒。

一九。因此，我現在重提我於十二月二十一日提出的無定期延會提議。

二〇。如果容許的話，我想就這個問題的實體補充幾句。

二一。我為什麼於十二月二十一日提議理事會不訂定下次會議日期便延會，並且僅應於情勢許可時再行開會呢？我們為什麼至今未能得到任何結果呢？我確信這是因為我們走錯了方向，進展的途徑並沒有打開，而且因為三國決議草案(S/3151/Rev 1)與正待我們解決的問題毫不相干，妨礙我們的努力。我不想再論述這個問題，致煩清聽，但是我想趁此機會說明蘇聯代表團認為三國決議草案殊不適當。我們如果以這個決議草案為基礎，必不能達成協議。即使我們繼續在一年內不斷延會，從第一天延至第二天，從第一個星期延至第二個星期，我們仍是不能達成協議的，因為該草案立論謬誤，並未說中敘利亞、以色列兩國間爭端的要點。

二二。為此緣故，我認為三國決議草案的提案國倒不如將整個草案撤回，另外提出一個切合我們所處理各問題的新決議草案。這裏所說各問題就是：水電廠之建築，此項工程對於當事一方或雙方所發生利弊，以及如何找到一個方法，打開造成敘、以兩國間緊張局面的情勢，俾該兩鄰接國家能如我所望，得到和平、安逸與積極的合作。

二三。蘇聯代表團認為三國決議草案並未符合有效解決這個問題所不可缺少的條件。

二四。如果下次會議訂於一月七日舉行，我們到時又將遇到今天所面臨的那些障礙。

二五。我們應該完全不要三國決議草案。我們一定要採取另一方針，尋求新途徑。我們一定要想出與這個有名的三國決議草案內容截然不同的解決辦法。美利堅合眾國、英聯王國和法蘭西，都不願意拋棄這個決議草案，而且該三國在至少已有關係的一方各亞拉伯國家聲明不能接受之後，依然執拗地堅持這個草案。我不知道以色列對於這個草案採取什麼態度，但是就我記憶所及，以色列並未說明它的立場。僅此一點即足證明這個決議草案不但不能幫助我們進展，反為妨礙進展。

二六。我已說過，蘇聯代表團尤其不能接受該草案第九段。因此我認為如果我們不能預料將來可以得到較好的結果便貿然作有定期延會，實屬極為不智。

二七。在目前情形之下，延期審議不是好些嗎？蘇聯代表團深信我們祇要有善意，必可商得一個能為各方接受的決議草案，而且必能使當事雙方達成一彼此同意的解決辦法。同時，蘇聯代表團確信安全理事會祇應在成立協議已有相當把握之時纔召開

會議。這件事儘可由主席去辦。如可在一月一日以前辦到，我確信 Mr. Kyrrou 有充分能力妥為辦理；如不能於一月一日以前辦到，則可由未來主席於一月一日以後辦理。

二八。為此緣故，我贊成 Mr Bokhari 的提議，同時請各代表注意我於十二月二十一日發表的下面的話〔第六五一次會議紀錄第七十三段〕：“如果我必須正式表明希望這個決議草案不要提出來表決的話，那末我可以提出一個建議，就是目前這個決議草案應該無定期延緩表決，使有關各方在這一段時間中有達成協議的機會，除非我們另行通過決議照此辦理，當然又當別論”——換句話說，如果照我在安全理事會說明的蘇聯觀點辦理。我依然保持此項觀點。因此，我根據前次所述理由，贊成 Mr. Bokhari 的無定期延會提議。

二九。Mr BOKHARI (巴基斯坦)：各位代表知道我國是本月底滿任的三個理事國之一。因此，審議這個問題的下次會議如係於一月份舉行，我國代表團對於下次會議日期顯然並無直接的利害關係。我們之所以對下次開會日期發生興趣，完全是情勢本身使然。

三〇。我們為什麼要延遲討論這件事情呢？緩議原因業經英聯王國代表清楚說明，即目前尚無得到足數代表贊同的建設性決議草案。我們——包括理事會內各位代表及主席在內——奔走多日，亟欲查悉現有草案如經必要修改，是否能於年底以前得到上述贊同。此項努力不幸業已失敗。現在我們想再度延會，俾所有有關方面能多得些時間從長考慮此項情勢，成立諒解，俾最低限度能得到大多數理事國投票贊成某一決議草案。

三一。我們提議安全理事會應為此目的無定期延會。這並不是說我們不知事勢急迫。相反的，正因事屬緊急，我們必須仔細考慮，而目前除了我的同仁英聯王國代表以外，沒有一人能頗有把握地預斷此種協議何時可以達成。我們建議安全理事會無定期延會，並不而且也不會剝奪英聯王國代表或其他任一提案人要求在他們所提議的日期或於必要時再早一些開會的權利。

三二。Sir Gladwyn Jebb 曾講及下月份主席黎巴嫩代表會遇到的困難，以及他作召開會議的決定時可能有的為難情形。我認為這無非是離題傍扯的一種說法。召開會議不是完全由主席一人決定的。主席負執行議事規則之責。

三三。主席於某種意義上是理事會的忠僕。我絕對相信 Sir Gladwyn Jebb 知道他本人或他的同僚

可以要求主席召開會議，而主席在此種情形之下不能不召集會議。因此，如果講到主席可能遭遇困難，說不定會使人誤會，以為黎巴嫩代表有法子阻止開會。其實，我們之中沒有一人不知道這是不確的。

三四。假定安全理事會無定期延會，如果英聯王國代表團、美國代表團或法國代表團認為可於一月四日得到足數代表贊助某一建設性決議草案，則當然可以要求在一月四日開會。不然的話，他們還是以等到獲得此項贊助後纔要求開會為最妥。我們又想到另一延會理由。敘利亞政府向安全理事會提出的控訴案經過這次冗長而曲折的辯論以後，我確信敘利亞政府一定想詳細考慮這件事情。敘利亞代表並沒有告訴我要怎樣辦，可是他如果擬於這個討論階段返國一行，向其本國當局請示，並就此事作更詳盡的討論，我一點也不會覺得詫異。

三五。大家都知道各國首都的政府機關，通常要到一月三日或四日纔恢復辦公。我們給敘利亞代表團一個機會，俾得於必要時向政府請示，豈不是很公平合理的嗎？如果各提案國在停會期間內發現障礙雖多，它們業已得到足數代表對某一決議案表示贊助，則隨時都可以要求開會。

三六。因此，我懇請英聯王國代表不要堅持延會至一月七日為止的提議，第一是因為這樣延會毫無好處，第二是因為此種決定是不當的壓迫，第三是因為英聯王國代表並沒有讓我們也知道他何以深信一切妨礙通過決議草案的障礙將於一月七日以前掃除淨盡。

三七。Mr. HOPPENOT (法蘭西)：我並不認為我本人及 Sir Gladwyn Jebb 有如 Mr Vyshinsky 所想像，能夠料事如神。英聯王國代表所講過而我表示贊同的一點，就是我們數星期來在幕後進行的商討，並非全無用處，而且我們雖然認為不能於今天得到結果，卻有充分理由期待事態於十天或十五天內有所改變。為此緣故，我們認為定於一九五四年一月七日恢復辯論是合理的，到其時很可能得到多數理事國投票贊成一個公平合理的決議草案。

三八。Mr Bokhari 剛纔說我們如果訂一日期，便是對當事國家施用不當的壓力。這未免過甚其詞。我不以為訂期恢復辯論便是對當事國家施用不當壓力，在道德上說不過去。相反的，我覺得訂期復會可使各當事國趕快達成協議。訂定日期繼續討論某一問題，是很尋常的一件事；而無定期停止辯論則一定有利於以不恢復辯論為有利的當事國。

三九。據我看來，Sir Gladwyn Jebb 的提議並無一點不正常或不合理理事會程序之處。這不過是訂定一個既不太早也不太遲的日期而已。

四〇。最後，Mr. Vyshinsky 似乎以為有一辦法可以解決所有的問題；這個辦法就是將三國決議草案撤回。我個人也並不認為這個決議草案十全十美。如果有人提出一個比較好的決議草案，我定必予以贊助。就此事而言，迄今採取袖手旁觀態度的 Mr Vyshinsky，也許可提供有用的貢獻。我對於他的才幹，非常欽慕。如果他能於繼續辯論時提出一個敘利亞及以色列雙方均表滿意的決議草案，則我對他更將無限欽慕。

四一。主席：我現在以希臘代表資格發言。希臘的情形與巴基斯坦相同，過了一九五三年十二月三十一日便不再是安全理事會理事國。因此，我現在請巴基斯坦代表解答的問題，不是因為希臘有直接利害關係而提出的。我想請 Mr Bokhari 追憶一九五三年十月二十七日安全理事會第六三一次會議一致通過的那組決議案[S/3128]。該決議案第一段稱：

“〔安全理事會〕認為為此目的，在安全理事會緊急審議此問題期間，一九五三年九月二日在非武裝地帶內開始建築之工程允宜停止。”

我想請巴基斯坦代表解答下列問題：照他看來，無定期延會的請求，與安全理事會這個一致通過的決議案第一段是否不相衝突，尤其是因為該段內有“在安全理事會緊急審議此問題期間”一語？

四二。蔣先生(中國)：我通常不喜歡參加程序問題的辯論。我認為此種辯論往往徒然浪費時間，得不到實益。但是我現在來參加這個辯論，目的在求減少安全理事會的時間損失。我不願見這個辯論繼續拖延下去。

四三。我相信我們每個人到此時已就當前兩個提議——其中一個提議延會至一月七日為止，另一個提議無定期延會——的實用價值作過比較。我們每個人一定會發出這個問題：“這兩個辦法在實際上有什麼差別？”我相信經過仔細分析之後，我們無不斷定這兩個提議的實際與實質價值相差並不太大。那些贊成無定期延會的人充分明瞭理事會內任何代表都可以要求在一月七日或該日以前召開會議。就另一方面說，那些贊成延會至一月七日為止的人當然不想使安全理事會再遇到今天這種情形，就是把我們召集在此開會，而實際上祇是告訴我們，一事無成的消息，使我們又要考慮延會。我深信他們的目的決不在此。

四四。這樣，我就當前兩個提議作一實用價值上的比較，覺得兩者之間並無重大差別。我承認它們

在心理上，甚至可以說在精神上，確有差別。主席頃曾以希臘代表資格發言，促請我們注意以前所通過的決議案(S/3128)，同時注意對這個問題之審議原屬“緊急”性質。我們對於“緊急”兩字的使用多少得前後一貫纔行。無定期延會當然會使人以為束手無策，希望斷絕。此項決定並且會使人以為兩當事國或各有關方面儘可慢條斯理，任意拖長時間去解決這個問題。我認爲使人存有此種印象是極爲不幸的。這是一件緊急的事情，我們對於這個爭端一定要想及“時間”這個因素。

四五。除此之外，我們尚須顧及另一點。巴基斯坦代表曾提請我們注意敘利亞代表團於此項問題經過這些辯論之後，可能有返國向政府請示的意思，因此我們應該使該代表團得到此項便利。

四六。我一方面但求節省安全理事會的時間，一方面顧及此次辯論所涉及的心理和精神上因素，覺得最好莫如決定安全理事會下次的開會日期，不得早過一月七日，也不得遲過一月十五日。這個辦法把我們所想到的一切因素都已妥爲顧及。

四七。我希望這個提議能夠節省我們的時間。倘若這個提議竟然成爲新增的爭論因素，致辯論爲之拖長，那就令我非常失望，因爲這並非我的本意。

四八。Sir Gladwyn JEBB (英聯王國)：我本來竭盡我的薄弱能力，發言反駁巴基斯坦代表爲贊成無定期延會而提出的動聽論據。

四九。但是我聽了中國代表剛纔所發表的至理名言以後——我尤其覺得他所說延長程序問題的討論甚至參加此種討論俱非所宜一節，確有至理——祇想簡單說明我贊成蔣先生的提議。我相信在目前情形之下，他的提議大概是最好的折衷辦法。我雖未確知蔣先生的提議所用字句，但是根據我急速叩探各方意見所得結果，我相信在一月七日至一月十五日期間內開會的建議將得到很多代表的贊助。我本人當然毫不遲疑地贊成這個提議。

五〇。這個提議通過後，如有一位代表想安全理事會在一月七日至一月十五日期內的某一天開會，自可向主席提出此種請求。主席接到請求後諒即召集會議。

五一。基於上述理由，我贊成中國代表的提議，同時撤回我自己的提議。

五二。Mr. VYSHINSKY (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：我打算僅說幾句話，以免拖長辯論時間。Mr Hoppenot 說我對於這個問題的討論採取淡漠態度。此言不確。我祇消說我就這個問題整整發言十二次。即就 Mr. Hoppenot 本人而論，他雖然是三

國決議草案提案人之一，可是他的發言次數比我少得多。單獨這一事實便可將 Mr Hoppenot 的話完全駁倒。我猜想他說這話時係假定我向來不數自己在安全理事會發言次數的。第二，他說我對於此項辯論大可有所貢獻。須知我之所以發言多次，正是爲求對此問題有所貢獻。但是 Mr Hoppenot 似以爲一定要提出決議草案纔算有貢獻。

五三。我要告訴 Mr Hoppenot，像他聯同英美兩國提出的那種決議草案是不難起草的，而且可以成打提出來。即使提出成打的這種決議草案，對於我們目前所欲解決的問題亦不能有絲毫裨助。我們的決議案，第一必須符合安全理事會處理此項問題的目的，第二必須載有確屬合理的提案。請你恕我坦白陳詞，不過你提出來認爲足對我們合力消除敘利亞與以色列間所生誤會有所幫助的那個決議草案，不能說是符合上述任一條件。我可以再說一遍，像你所說那種貢獻是隨時可以提供的，一點也不費工夫。這並不是了不起的成就。

五四。我認爲安全理事會對於我們進行中的工作所須提供的主要貢獻，就是確使運河問題及敘、以兩國間的爭端係在安全理事會協助下依該兩國的協議圓滿解決。至於解決途徑，在停戰協定範圍以內或以外均無不可，因爲此點須視當事一方事實上係用何種方式達成協議而定。

五五。如果安全理事會能夠造成一種情況使敘利亞及以色列兩國代表達成協議，則對於它負有使命予以扶植的和平事業，當然是提供了有價值的真實貢獻。起草決議案不是難事，如果 Mr Hoppenot 有意要比賽，我很樂於接受他的挑戰。我敢說，像 Mr Hoppenot 本人或他所贊助的人所起草的那種決議草案，我可以撰寫得和他們一樣多。

五六。Sir Gladwyn Jebb 說他願接受理事會在一月七日至十五日期內舉行下一次會議的提案。此即表示他認爲安全理事會沒有可能在一月七日以前開會。原因何在呢？

五七。我請大家回想當初我們開始討論三國提案的時候，曾有一個時期我們常被請求在會議過程中停會半小時，以便互相磋商，冀能作一決定。最初的請求是停會半小時，但是在停會期間所作磋商並無結果。後來的請求是停會半天，但是在停會期間所作磋商也沒有結果。以後又要求停會數日，結果也是徒然。現在有人要求我們在一月七日至十五日之間開會。爲什麼不選一月四日或一月五日呢？我真不懂。

五八。有人對我們說過下次開會日期“不應早過一月七日，但也不應遲過一月十五日”； Sir Glad-

wyn Jebb 又對我們說過如果我們想早一點開會的話，此事可由主席決定。究極言之，所有這些話都不過是說理事會開會日期須由主席審度情勢去作適當決定，也就是說現即無定期延會。

五九。我認爲此項爭執是全無意義的。但是爲求這個問題所發生的爭執得以終止起見，我願預先表示我準備接受任何日期或於理事會將任一日日期付表決時棄權。如果我們計議繼續辯論這個經 Mr Hoppenot 譽爲對敘以兩國爭端之解決至有助力的決議草案，則我願以蘇聯代表資格預先聲明不能贊助這個草案，因爲我已於十日前說過〔第五六〇次會議〕，現在再說一遍，這個決議草案不着邊際，躲開我們所處理的問題。它與我們討論中的問題並無直接關係，企圖以美國獨占事業如何利用敘以兩國關於建築運河與水電廠之爭端這個可謂天賜的機會去控制中東近東的經濟一問題來代替討論中的問題。

六〇。因此，從安全理事會審議這整個爭端和這個決議草案所根據各項原則來說，不論我們在七天之內或二十七天之內討論這個決議草案，都是無關重要的。就其提出的形式而言，這個決議草案不切正題，不足以實現要它去達成的目的。因此，正如我前時所說，我國對三國決議草案的立場主要是根據這些原則上理由而斷定的。

六一。主席：我和中國代表一樣厭惡程序問題的辯論。不過我現在可以讓大家都知道我們處理中的程序問題事實上比我們所想像的簡單得多。英聯王國業已撤回主張安全理事會於一月七日復會的提案，轉而贊成中國代表的建議。根據我的了解，中國代表所建議的是理事會下次開會審議這個問題的日期不得早過一月七日，但又不得遲過一月十五日。英聯王國代表撤回他的提案之後，我又接到巴基斯坦代表的通知，得悉他也撤回主張理事會無定期延會的提案。因此我們現在祇有中國代表所提出的建議。不知有無人反對這個建議？

六二。Mr VYSHINSKY (蘇聯埃社會主義共和國聯盟)：我根據剛纔所述理由，將於理事會表決下次開會日期時棄權。

六三。Mr HOPPENOT (法蘭西)：我十分贊成蔣先生提議的用意，但是不能完全同意其字句。我懷疑理事會是否可以斷然決定不在一月七日以前開會，因爲正如 Mr Vyshinsky 所說，在該日以前說不定會有一些現時預料不到的事情發生。這就是說，當事國家說不定忽然達成協議，使我們不能不在原定日期之前開會。我認爲不如規定理事會在一月七日至十五日之間開會，但不正式決定不能於一月七

日以前開會，以留提前開會的餘地，或者規定理事會至遲須於一月十五日以前開會。第二種辦法也許較好。

六四。主席：請問中國代表能否接受法國代表的建議？

六五。蔣先生(中國)：我願意接受安全理事會下次審議這個問題的會議應於一月七日至十五日日期內舉行的辦法。

六六。主席：我希望根本用不着將規定安全理事會下次審議這個問題的會議應於一月七日至十五日日期內舉行的提案付表決。我們已知 Mr Vyshinsky 決定棄權。未知有無其他理事反對這個提案？

六七。Mr ORTEGA MASSON (智利)：我國代表團在安全理事會會議中請求發言的次數很少。我的這個立場，係以量力而爲的淺顯道理爲基礎。在大會休會期內，安全理事會是聯合國的最重要機關。各項關係整個世界問題，都由安全理事會去解決。理事會的主要任務是保障和平及確保各民族在和諧氣氛中共同生存，而各小國——智利是其中之一——對於此項任務之執行，並沒有多少意見可以提出。因此，我往往祇是要求獲得數分鐘的時間來說明我的投票立場。我覺得我現時又有這種需要。

六八。無論是什麼提案，我國將於舉行表決時棄權，這是因爲理事會下次會議須於一月份舉行，而我國代表團任本理事會理事之職將於十二月三十日任滿。似此情形，我國參加表決以致影響理事會所作決定是不對的。

六九。我此次發言在求說明我國將於主席提交理事會考慮的提案付表決時棄權的原因。同時，我想到用這個機會向每一理事會致謝：我國代表團在任內有數次不得不發表意見，俱蒙各位代表耐心聆聽，實深感激。謹祝新年到來後，爲世界幸福所繫的安全理事會工作及聯合國威望，俱有重大進展。

七〇。主席：那末，安全理事會現已決定——智利及蘇維埃社會主義共和國聯盟兩國代表團棄權——在一月七日至十五日之間舉行下次會議審議這個問題。我希望安全理事會一月份主席 Mr. Charles Malik 處理這個問題時諸事都比較順利。

七一。現請法國代表就程序問題發言。

七二。Mr HOPPENOT (法蘭西)：本次會議無疑是安全理事會今年最後一次會議。主席，Mr. Malik 下月接任理事會主席後所擔任的最愉快工作之一就是致詞讚頌你的勞績。我不想奪去 Mr Malik 的此項特權。不過，鑒於本次會議是在你主持下舉行的最後一次會議，同時鑒於你即將和我們分手，

我很想以前任主席的資格代表全體理事向你致惜別之情，並表達敬愛之意。

七三．理事會兩年來深得你的過人才智、宏博經驗、政治意識及幽默言論的惠益。你領導我們進行了很多議事工作，尤其是那些既艱巨而又為我們所重視的程序問題討論，謀其圓滿解決。你此次離去，將令安全理事會失一難以補充的人才，而我們的唯一慰藉，便是知悉你將在貴國擔任要職，一個使你能夠繼續對和平與國際諒解有所建樹的職位。

七四．除此之外，我又想向與你同時離開我們的其他兩位代表致惜別之意——我深信我在這裏所說的也是各同仁的意見。

七五．我們捨不得 Mr Bokhari 離開這裏。他詞藻華麗，間或含有諷刺意味，向為我們及各界人士所贊賞，在腦海中留有深刻印象。他的態度和智慧，已在精神上予我們以莫大影響，至為可喜。

七六．最後我想說明我們對於智利代表的離別，也不勝依戀。他每次發言都是字斟句酌，言簡意賅，使我們不由不深惜他發言實在太少太短了。

七七．Mr. ECHEVERRI CORTES (哥倫比亞)：法國代表 Mr Hoppenot 所說的話，深得我心。主席之去職，誠為安全理事會各位同仁的一大損失。我們認為他是一個非常好的主席，尤長於主持辯論工作，而且態度公正。我們要向他道謝，並要告訴他我們捨不得和他分手。主席東邀我們參加後天的餞行午宴。我認為理應由我們設午宴歡送他纔對。

七八．我又請巴基斯坦代表 Mr Bokhari 鑒納我們的惜別之情。他是安全理事會一位非常好的代表；他的優越才智使我們的辯論得益不淺。

七九．我要向我的朋友 Mr Ortega Masson 說同樣的話。他對於我們的辯論，貢獻甚多，而且他所發表的言論無一不表達美洲人民的意見。

八〇．Mr Charles MALIK (黎巴嫩)：主席，我希望我下月處理這個重要問題能有多一點成就。我十分感謝你這番好意。我的確需要你替我祝福，而且需要這裏的每一位代表替我祝福。如果我幸而於下月得到多一點成就，那完全是因為你充任安全理事會主席時已給我們打下穩固基礎。

八一．主席，我本人及我國代表團對於發言在先各代表所說關於你及巴基斯坦、智利兩國代表的話，深表贊同。我們敬祝這三位先生康健，並將密切留心他們的專業發展。我們確知他們將與在這裏一樣，繼續對世界和平提供輝煌的貢獻。

八二．Mr. BOKHARI (巴基斯坦)：我國代表團充分贊同各位代表對 Mr Kyrou 主持我們議事工作的勞績所作讚頌。我們在充任駐理事會代表期內

有兩個月得在他領導下工作，至覺愉快。我認為他對於我們的同仁法國代表所作稱頌，真是受之無愧。

八三．我個人方面對於智利、哥倫比亞、黎巴嫩及法蘭西代表此次對本人及敵國獎譽有加，深為感謝。我尤其是要向法國代表致謝，因為這兩年來給我冒犯最多而不以為意的一個代表團就是法國代表團。我對於我的同仁法國代表團直至今日始終保持此種寬容態度的過人器量，不能不深表佩服。我很感激他這樣待我。我永遠不會忘記這兩年與各同仁融洽相處的日子；我知道將來在聯合國裏仍會時時和各人見面。

八四．我極欲往下多說一些關於智利代表 Mr. Ortega Masson 和希臘代表 Mr Kyrou 這兩位滿任代表的話，但是鑒於我們三人的任務再過三四天便大為減輕，到時將有很多機會共話往事，故我今天所說的話至此為止。

八五．Mr WADSWORTH (美利堅合眾國)：我游目四顧，知道今天尚未在議席上發言的祇有美國代表一人而已。但是美國代表決不願讓別人這樣說他！

八六．我謹以東道國代表資格，於本年最後一次會議中向主席、向即將離開理事會但並非完全脫離我們這個範圍的兩位代表以及向安全理事會內所有其他代表賀年，並祝各人明年事業順遂。

八七．Mr VYSHINSKY (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：像安全理事會內若干其他代表那樣，我並非例必贊同 Mr Hoppenot 就各種問題所發表的言論。但是，主席，這一次我不但贊同 Mr Hoppenot 所說的話，而且想將他在你離任之際對你任理事會主席之勞績所作讚頌，逐字複述一遍。

八八．主席，我現以蘇聯代表團名義感謝你執行安全理事會主席職務時所表現的忍耐、冷靜、智慮周到以及——這是最重要的一點——無時不公正客觀的態度。

八九．主席：我衷心感謝法蘭西、哥倫比亞、黎巴嫩、巴基斯坦、美國及蘇聯代表的獎飾。我知道他們所稱譽的與其說是我個人，不如說是我所代表的國家。我也知道這些親切的話是各位代表對我友好纔這樣說的。我十分感激他們所表現的最親切友誼。

九〇．我感謝他們以及各位其他代表在希臘任安全理事會的兩年間對我國代表團不吝賜助。謹祝他們以及在座和不在座的秘書處職員新年快樂，百事順遂。願安全理事會的工作在一九五四年大有進展！願我們於一九五四年得到更穩定、更合理的和平！

(午後五時十分散會。)

S/PV. 654

Printed in U. S. A.

Price: \$U.S. 0.15; 1/-stg.; Sw. fr. 0.50
(or equivalent in other currencies)

54-26473-June 1955-115